

# Arabic in Context



## 400 years of Arabic in Leiden

November 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>, 2013

Hosted by



Leids Universiteits Fonds

Stichting Oosters

Instituut

Juynboll Foundation

Saturday, November 2<sup>nd</sup> 2013  
Leiden University Library, Vossius Room  
Witte Singel 26--27, Leiden

9:30           **Coffee and registration**

10:00           **Introduction, Arabic at Leiden**  
Ahmad Al-Jallad and Petra Sijpesteijn, Leiden University

*Arabic and Northwest Semitic*  
Chair – Ahmad Al-Jallad, Leiden University

10:30           **Raphelengius Vindicatus: The earliest translations of Hebrew עִבְרִית into Arabic**  
Jordi Ferrer i Serra, Swedish Royal Academy of Letters, History, and Antiquities (University of Lund)

11:00           **Qur'anic sulṭān and sallaṭa: a view from Aramaic**  
Agustinus Gianto, Pontifical Biblical Institute, Rome

11:30 – 11:45 **Coffee Break**

*Arabic and the Epigraphic Sources*  
Chair – Margareta Folmer, Leiden University

11:45           **Arabic loanwords in Nabataeo-Arabic (3rd-5th century AD)**  
Laïla Nehmé, Centre national de la recherche scientifique (CNRS)

12:15           **The Ayn Abada inscription forty years later: a reassessment**  
Manfred Kropp, Johannes Gutenberg-Universität Mainz

12:45           **Traces of South Arabian causative verbal stem in the Arabic lexicon**  
Daniele Mascitelli, University of Pisa

**1:15-2:30      Lunch**

*Arabic in the Early Islamic and Medieval Sources*  
Chair – Kees Versteegh, Radboud University Nijmegen

2:30           **Arabic thoughts, Greek numbers, Coptic script: two accounting documents from Fatimid Fayyum**  
Marie Legendre, University of Oxford

3:00           **The spoken Arabic of the Muslim conquests: evidence from 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> century Greek papyri**  
Ahmad Al-Jallad, Leiden University

3:30           **Medieval Judaeo-Arabic manuscripts with vocalization**  
Geoffrey Khan, University of Cambridge

4:00 – 4:15   **Coffee**

**Keynote Address**

4:15           **Arabic in its Semitic context**  
John Huehnergard, University of Texas - Austin

5:00 - 6:00   **Book Presentation by Brill Publishers + Reception**

7:30           **Conference Dinner**

Sunday, November 3<sup>rd</sup> 2013  
Leiden University, Lipsius Building, Room 003  
Cleveringaplaats 1, Leiden

*Arabic in North Africa*

Chair – Harry Stroomer, Leiden University

9:00           **The Arabic strata in Berber: a case study on Awjila Berber**  
Marijn van Putten, Leiden University and Adam Benkato, The School of Oriental and African Studies, London

9:30           **The Romance of North African Arabic**  
Stéphane Goyette, Independent Scholar

10:00          **Early Islamic terminology in Berber**  
Maarten Kossmann, Leiden University

10:30-10:45   **Coffee Break**

*Qur'ānic Arabic*

Chair – Gabrielle van den Berg, Leiden University

10:45          **Traces of Bilingualism/Multilingualism in the Qur'ānic Text**  
Guillaume Dye, Université libre de Bruxelles (ULB)

11:15          **A Syriac Reading of the Qur'ān? The case of sūrat al-Kawṭar**  
Martin F.J. Baasten, Leiden University

11:45           **On the (Middle) Iranian borrowings in pre-Islamic and Qur'ānic Arabic**  
Johnny Cheung, Leiden University

12:15 – 1:20   **Lunch**

*Arabic and Akkadian*

Chair – John Huehnergard, University of Texas - Austin

1:20           **Some Arabic terms for animals in the light of Akkadian**  
Kristina Toshkina, Bar-Ilan University

1:50           **Old Babylonian omen sentence constructions: investigating Old  
Babylonian omens using Arabic Grammatical Theory**  
Nadia Ait Said-Ghanem, The School of Oriental and African Studies, London

2:20-2:30      **Coffee Break**

2:30           **Morphological anomalies and pragmatic aspects in the Arabic and  
Akkadian declension: a new perspective on the distribution and origin of  
diptoty and triptoty**  
Francesco Grande, Università Ca' Foscari di Venezia

3:00           **Arabic and the putative Proto-Semitic \*qatāl- infinitive: evidence from the  
former for a reconsideration of the latter**  
Adam Strich, Harvard University

3:30 – 3:40    **Coffee Break**

*Neo-Arabic and Proto-Arabic*

Chair – Jérôme Lentin, Institut national des langues et civilisations orientales

3:40           **Arabic *alladī* / *illi* as subordinators: an alternative perspective**  
Lutz Edzard, Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg

4:10           **Major Arabic speech communities of the pre-Islamic era: evidence from  
demonstratives**  
Alexander Magidow, University of Rhode Island

4:40           **How conservative and how innovating is Arabic?**  
Andrzej Zaborski, Jagiellonian University, Cracow

5:10           **Digging up archaic features: Neo-Arabic and comparative Semitic in the  
quest for proto-Arabic**  
Na'ama Pat-El The University of Texas - Austin